

Giovanni Fiori
 AVRESCHÌDA SARDA
 3° premio (Logudorese)

Avrèschit e iscùrigat troppu in presse
 in custa terra mia tribulàda...

Appenas sos fioccos manzaniles,
 indeoràdos de lughe piena,
 carignana sos montes solianos,
 luègo sos chintàles de su sero
 tinghen de sàmbene s'interighinàda...
 Et est notte
 in custa terra mia tribulàda.

Sos prinzipales chi tentu hant sas giàes
 de su podere anzenu
 sa 'ucca s'ant pienu
 de paràulas mannas
 cariènde s'ischina a sos teraccos.

Ma da-e Bono s'intèndet ancora
 su passu de su menzus Fizu sou
 contr'a sos timeròsos
 e inùtiles sàbios
 – losas imbiancàdas –
 de 'onzi tempus e de 'onzi razza;
 e cun s'istadèa in manu Eleonora
 àlciat sa 'oghe sàbia pro ammentare
 chi a benùjos a terra
 e cun su pe' in tùju
 a longu non bi restat
 sa carena 'e sos fizos de Ichnusa.

E nos haiat fattu avvertimentu

su Poeta 'e sos frades de Buggerru.
 Eppure fin'a òe cussu sàmbene
 abbògat venditta
 contr'a sos chi si cherent samunare
 sa cuscènschia sarda
 cun sas manos iffustas de petroliu...
 No! a Buggerru sos frades non sunt mortos,
 ca su sàmbene issoro
 hat custa terra mia ingraidàdu
 de 'oghes nòas, altas e acutas
 che ispidos de fogu;
 hat postu in d'onzi coro
 su fremmentàlzu de sa volontade,
 sa madrighe de sos omnes chi cherent
 segare sas trobèas
 de deris e de òe
 filàdas da-e manos furisteras.

Bolos de abilàstros
 famidos e dannàlzos
 sunt recuidos,
 sighint a recuire
 sempre pius famidos
 e si faghent su nidu
 in sas alvures siccas
 de' custa terra mia tribulàda.

Aiòzi, aiòzi addainànti
 cantu durat sa lughe!
 Sa die aizu-aizu hat avreschidu:
 non ispettèmus s'interighinàda!
 Si nono, aite servit su piantu?
 Non nos faghent bisonzu attittadòras
 ch'abbògant pius in altu
 cantu pius est mannu

su padronu, 'ezu o nôu, de attittàre.

Donzi die navios in su mare
trazant isperas a longu zozzidas
intro su coro tèbiu, e traittas
piusu a longu ancora.
Faghìmulos torrare!
Faghìmulos torrare!
Non lis dièmus solu bellos càntigos...

Eàlla s'avreschida!
Miro su sole alciàresi in su chelu:
sos ràjos suos mi ferint su coro
e m'iscaldini s'anima ferida.
Aiòzi, aiòzi addainànti
chi frimmàmus su sole
a punta 'e mesudie
cand'est'altu e ispàccat sa codina!
E tando, e solu tando,
piusu non avrèschit e iscùrigat
in presse, troppu in presse,
in custa terra mia... cambiàda.

AURORA SARDA

Il sole sorge e tramonta troppo in fretta in questa mia terra martoriata...

Non appena i riflessi del primo mattino accarezzano le cime più alte subito le ombre della sera tingono di sangue il crepuscolo... Ed è notte in questa mia terra martoriata.

I «prinziales» che hanno avuto le chiavi del potere usurpato s'hanno riempito la bocca di grosse parole premendo sulla schiena dei servi.

Ma da Bono giunge ancora il passo del suo Figlio migliore contro i pavidì e gli inutili benpensanti – sepolcri imbiancati – di ogni tempo e di ogni risma; e con la bilancia in mano Eleonora fa sen-

tire la sua saggia voce per ricordare che con le ginocchia per terra e con il piede sul collo non rimarrà a lungo il corpo dei figli di Ichnusa.

E ci aveva ammonito il Poeta dei fratelli di Buggerru. Eppure quel sangue ancora oggi grida vendetta verso coloro che vogliono lavarsi la coscienza sarda con le mani grondanti petrolio... No! A Buggerru i nostri fratelli non sono morti, perché il loro sangue ha impregnato la mia terra di voci nuove, alte e pungenti come spiedi di fuoco; ha messo in ogni cuore il lievito della volontà per far fermentare gli uomini che vogliono rompere le pastoie di ieri e di oggi preparate da mani forestiere.

Stormi di avvoltoi affamati e nocivi sono approdati e continuano ad approdare sempre più famelici per farsi il loro nido tra gli alberi secchi di questa mia terra martoriata.

Andiamo, andiamo avanti finché dura la luce! L'aurora è appena sorta, non aspettiamo il tramonto (oppure: il crepuscolo)! Altrimenti a che servirà il pianto? Non abbiamo bisogno di prefiche che gridano più forte quanto più è grande il padrone, vecchio o nuovo, da laudare.

Ogni giorno navi in mezzo al mare trasportano speranze a lungo covate dentro il cuore tiepido e tradite ancora più a lungo. Facciamoli ritornare! Facciamoli ritornare! Non diamo loro soltanto bei versi...

È già l'alba. Guardo il sole che s'inerpica nel cielo. I suoi raggi mi trafiggono il cuore e mi riscaldano l'anima ferita. Andiamo, andiamo avanti così fermeremo il sole a mezzogiorno in punto quando è alto e spacca le rocce. Ed allora e soltanto allora all'aurora appena sorta non seguirà subito il tramonto in questa mia terra... rinnovata.